Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I do którego zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i przyjęliby was jedzcie które są podawane wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli do któregoś miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie to, co wam podadzą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I do którego miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie (te) podawane wam, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I do którego- zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i przyjęliby was jedzcie które są podawane wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli w którymś mieście spotkacie się z życzliwym przyjęciem, jedzcie to, co przed wami postawią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co przed wami położą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do któregokolwiek miasta weszlibyście, a przyjęliby was, jedzcie, co przed was położą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do któregokolwiek miasta wnidziecie, a przyjmą was, jedzcie, co przed was położą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie i przyjmą was, spożywajcie to, co wam podadzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie to, czym was poczęstują |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie to, co wam podadzą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy przyjdziecie do jakiegoś miasteczka i będziecie życzliwie przyjęci, jedzcie to, czym was poczęstują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в яке тільки місто ввійдете і де приймуть вас, їжте те, що дадуть вам; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I do sfery funkcji którego ewentualnie miasta ewentualnie wchodzicie i ewentualnie przyjmują was, jedzcie te rzeczy położone obok-przeciw wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś do którego miasta wejdziecie, a was przyjmą, jedźcie, co przed was zostanie położone. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy wejdziecie do jakiegoś miasta, gdzie przyjmą was życzliwie, jedzcie to, co przed wami postawią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A gdziekolwiek wejdziecie do miasta i przyjmą was, jedzcie, co przed wami postawią, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W jakimkolwiek mieście was przyjmą, korzystajcie z ich gościnności. |

1. 1) <x>530 10:27</x> [↑](#footnote-ref-2)